Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie bracia by czasem nie będzie w kimś z was serce niegodziwe niewiary ku odstąpić od Boga żyjącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uważajcie, bracia, aby nie było w kimś z was złego serca niewiary\* \*\* – w odstępstwie\*\*\* od Boga żywego,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Patrzcie, bracia, żeby kiedyś nie było w kimś (z) was serca niegodziwego niewiary przez odstąpienie od Boga żyjącego, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie bracia by czasem nie będzie w kimś (z) was serce niegodziwe niewiary ku odstąpić od Boga żyjącego |

1. 1) złego serca niewiary, καρδία πονηρὰ ἀπιστίας : ἀπιστία ozn. niechęć do wiary, co można by ująć w wyrażeniu: (niechętne) do wiary. Serce niewiary to serce człowieka, który nie ufa Bogu, pomimo że stawiany jest wobec dowodów Jego działania (zob. <x>650 3:9</x>, 15). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 13:58</x>; <x>480 16:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 24:4-5</x>; <x>500 15:4-6</x>; <x>610 4:1</x>; <x>610 6:10</x>; <x>620 4:2-5</x>; <x>650 2:1-3</x>; <x>650 6:4-6</x>; <x>660 5:19-20</x>; <x>690 2:23</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 84:3</x>; <x>340 6:27</x>; <x>470 16:16</x>; <x>500 6:51</x>; <x>520 9:26</x>; <x>540 6:16</x>; <x>650 9:14</x>; <x>650 10:31</x>; <x>650 12:22</x>; <x>670 2:4</x> [↑](#footnote-ref-5)